

المادة: الترجمة

المحاضرة رقم 25

المرحلة: الرابع المسائي

عنوان المحاضرة: تمرين من الفرنسية للعربية

يرجى متابعة القراءة في الصفحات التالية

18

Les amis et les ennemis

Vivre¹ avec ses ennemis comme s'ils devaient² en un jour³ être nos amis, et vivre avec nos amis comme s'ils pouvaient⁴ devenir nos ennemis, n'est ni selon la nature de la haine, ni selon les règles de l'amitié⁵: ce n'est point une maxime morale, mais politique⁶.

On ne doit pas⁷ se faire des ennemis de ceux qui, mieux connus⁸, pourraient avoir rang⁹ parmi nos amis. On doit faire choix d'amis si sûrs et d'une si exacte probité¹⁰ que, venant à cesser de l'être¹¹, ils ne veuillent pas abuser de notre confiance, ni se faire craindre comme ennemis¹².

(LA BRUYÈRE)

١٨

الأصدقاء والاعداء

إنَّ عامَلنا اعداءنا وكانهم سيصبحون بين عشية وضحاها من أصدقائنا، وإنَّ عامَلنا اصدقاءنا وكأنه من المحتمل ان يغدوا لنا أعداء، فهذا ليس من طبيعة الحقد ولا هو من آداب الصداقة، بل انه حكمة لا تدخل في باب الاخلاق بقدر ما تدخل في باب السياسة.

ينبغي الأنعادي من لوعرفناهم حق المعرفة لأدرجوا في عداد اصدقائنا، وينبغي لنا اختيار اصدقاء يكونون على جانب عظيم من الاخلاص والعفة ونقاء الصفحة بحيث إذا ما كفوا عن مصادقتنا لا يرومون استغلال ثقتنا بهم ولا ان نخشاهم خشيتنا لأعدائنا.

